

Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой



к.ф.н., доцент Е.И. Почтарь

«28» 05 2018 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по учебной дисциплине

Лексикология первого иностранного (английского) языка

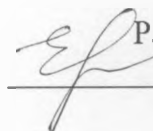
Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Специальный перевод

Квалификация выпускника: Лингвист-переводчик

Форма обучения: очная

Год набора: 2016



Разработал: доцент

Е.И. Почтарь

г. Тирасполь 2018

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1 Область применения

Фонд оценочных средств (ФОС) – является неотъемлемой частью учебно-методического комплекса учебной дисциплины «Лексикология первого иностранного (английского) языка» и предназначен для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу данной дисциплины.

1.2. Цели и задачи ФОС

Целью ФОС является установление соответствия уровня подготовки обучающихся требованиям ФГОС ВО по направлению 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Для достижения поставленной цели ФОС по дисциплине «Лексикология первого иностранного (английского) языка» решает следующие задачи:

- контроль и управление процессом приобретения обучающимися знаний, умений и навыков, предусмотренных в рамках данного курса;
- контроль и оценка степени освоения профессиональных компетенций, предусмотренных в рамках данного курса;
- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс в рамках данного курса.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- специфику словообразования, морфологическое и деривационное строение слова, понятие словообразовательной модели;
- основные и комплексные единицы системы словообразования, способы словообразования в языке, сочетаемости лексических единиц;
- понятие свободных и устойчивых словосочетаний, иметь представление о фразеологических единицах;
- основы лексикографии, виды и разновидности словарей.

уметь: самостоятельно работать с научной и учебно-методической литературой по проблематике курса, критически анализировать и обобщать ее основные положения;

- пользоваться словарем; анализировать прочитанный материал;
- аккумулировать полученные знания и применять их в дальнейшей работе с англоязычными текстами;
- грамотно формулировать высказывания в рамках вопросно-ответной деятельности и односложного комментария на обсуждаемые явления.

владеть: понятием значения слова как основной единицы лексической системы английского языка;

- представлением о целях и задачах семасиологии, значении и смысловой структуры слова, полисемии слова, значении и употреблении слова, омонимии и ее месте в лексической система языка, источниках омонимии.

1.3. Контролируемые компетенции

ООП по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение и рабочая программа дисциплины «Лексикология первого иностранного (английского) языка» предусматривают формирование следующих общекультурных компетенций и профессиональных компетенций:

Код компетенции	Содержание компетенции
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
ПК-8	способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-16	способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию

2. Программа оценивания контролируемой компетенции.

Текущая аттестация	Контролируемые темы/разделы дисциплины	Коды контролируемых компетенций	Наименование оценочных средств
	Раздел 1. Лексикология как раздел науки о языке. Словообразование	ПК-4, ПК-8, ПК-16	Доклад/сообщение Лабораторная работа № 1, тест №1
	Раздел 2. Семасиология.	ПК-4, ПК-8, ПК-16	Доклад/сообщение Лабораторная работа № 2, 3. тест №2
	Раздел 3. Идиоматические и неидиоматические лексические сочетания. языковые	ПК-4, ПК-8, ПК-16	Доклад/сообщение Лабораторная работа № 4 тест №3
	Раздел 4. Этимология	ПК-4, ПК-8, ПК-16	Доклад/сообщение Реферат, тест №4
	Раздел 5. Лексикография. Варианты современного английского языка.	ПК-4, ПК-8, ПК-16	Доклад/сообщение Лабораторная работа № 5, тест №5
Промежуточная аттестация		ПК-4, ПК-16	Комплект КИМ

2.2 Перечень оценочных средств

Код оценочного средства	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства
Д1 – Д8	Доклад, сообщение	Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно – практической, учебно – исследовательской или иной темы.	Темы докладов, сообщений
Р	Реферат	Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемого вопроса, приводит различные точки зрения, а так же собственное понимание проблемы	Список тем рефератов
ЛР1-ЛР5	Лабораторная работа №1-5	Оценка способности студента применить полученные ранее знания для проведения анализа, опыта, эксперимента и выполнения поставленных заданий, а так же составления выводов	Набор практических заданий и методические рекомендации по их выполнению
Т1 – Т5	Тест № 1-5	Инструмент, с помощью которого педагог оценивает степень достижения требуемых знаний, умений, навыков. Составление теста включает создание выверенной системы вопросов, процедуру проведения тестирования и способ измерения полученных результатов.	Типовой вариант теста

3. ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ

3.1. Доклад, сообщение (Д)

Перечень вопросов для подготовки сообщений/докладов:

Раздел 1.

1. Предмет и задачи лексикологии.
2. Морфологическая структура слова.
3. Аффиксация
4. Словосложение.
5. Конверсия.
6. Субстантивация vs. конверсия.
7. Сокращение. Типы сокращенных слов.
8. Аббревиация и её виды.
9. Второстепенные типы словообразования: sound interchange, distinctive stress, sound imitation

10. Второстепенные типы словообразования: semi-affixation, back formation, and reduplication

Раздел 2.

1. Подходы к проблеме значения слова.
2. Типы значений и семантическая структура слова.
3. Семантическая структура морфемы.
4. Основные причины семантических изменений в структуре слова
5. Природа семантических изменений в структуре слова
6. Результаты семантических изменений в структуре слова
7. Явление полисемии.
8. Линейные семантические группы лексики.
9. Иерархические семантические группы лексики.
10. Явление коллокации.

Раздел 3.

1. Принципы сочетаемости лексики в фразах и выражениях; понятие фразеологии в отечественной и западной лингвистике.
2. Классификации устойчивых словосочетаний. Пословицы и идиомы.
3. Цитаты. Крылатые выражения. Клише.

Раздел 4.

1. Этимологические группы слов в английском языке.
2. Этапы и периоды лексических заимствований в английском языке.
3. Заимствования в период нормандского завоевания.
4. Заимствования в период Ренессанса.
5. Исторические персоналии в процессе пополнения лексического состава английского языка.
6. Типы и виды ассимиляции заимствованных слов.

Раздел 5.

1. Основные типы английских словарей.
2. Вклад в лексикографию С. Джонсона, Н. Уэбстера и Дж. Мьюрея.
3. Понятия *Standard English (Formal and Informal)*, *World English*, *English variant* и *English dialect*
4. Варианты всемирного английского языка.

3.2. Лабораторная работа №1 (Л1.)

Перечень заданий и вопросов

Тема: Английское словообразование

Лабораторная работа состоит из упражнений, закрепляющих знания по изученной теме и формирующих умения распознавать освоенные явления в английском языке и применять их в собственных высказываниях.

Практические задания к лабораторной работе №1:

1. Определите тип словообразования в выделенном слове
2. Назовите способ словообразования в каждом из представленных слов
3. Образуйте слова на основе 10 данных префиксов и 10 данных суффиксов
4. Сгруппируйте в два столбца идиоматические и неидиоматические сложные слова
5. Назовите тип сложного слова

6. Определите, какие лексемы являются сложными словами, а какие сочетаниями слов
7. Определите тип аббревиации и дайте его полную трактовку
8. Назовите все типы аффиксов в представленных словах
9. Образуйте как можно большее количество сложных слов на базе основ home и house.
10. Образуйте слова путем конверсии и объясните их значения
11. Поставьте правильное ударение в приведенных парах слов
12. Дайте примеры звукоподражательной лексики и назовите объекты реальности, имитируемые ими

3.3. Реферат (Р)

Примерный перечень тем:

1. Introduction of Christianity in England and its influence on the English language.
2. The raids of Vikings into the British Isles and the influence of Old North on the English language.
3. Linguistic effects of French dominance in Britain (11th – the first half of the 12th century)
4. Geoffrey Chaucer's input into the formation of literary English.
5. William Caxton and his printing press in the history of English.
6. Linguistic input into English by Thomas Elyot (1490 – 1546) and George Pettie (1548 – 89).
7. Purist philosophy by John Cheke (1514 – 57) and Thomas Wilson (?1528 – 81).
8. The influences on English by William Shakespeare (1564 - 1616).
9. The influences on English by the King James Bible.
10. Russian borrowings in the history of English.
11. Unassimilated borrowings and their function in the present-day English vocabulary.
12. The history of Spanish and Portuguese borrowings in the English language.
13. The effects of the Reformation in England.
14. Noah Webster and the development of American English.
15. Main regional varieties of English and their specific characteristics.
16. Main dialects in Great Britain
17. Main dialects in the USA.
18. The effect of the discovery of the New World on the English language.

3.3. Тест (Т)

Типовой вариант теста

Задание: Выберите один правильный ответ из пяти приведенных вариантов

The term “phraseology” widely applied in Russian linguistics is nevertheless understood by most Western linguists as

- a branch of lexicology
- a manner of speaking or writing
- peculiarities of English lexemes
- a science studying idioms
- a particular type of English lexicon

The sequences of lexemes arbitrarily and subjectively arranged by the speaker are called

- semi-fixed combinations
- fixed expressions
- collocations
- phrases

free word-combinations

The combinations of lexemes arranged by the language itself and allowing limited substitution are called

collocations

fixed expressions

phrases

free word-combinations

phraseological units

The degree of predictability in lexical collocations implies

the number of related lexemes

the range of imagination

the quantity of words

the strength of the link

the comprehension potential

Lexical sequences with the highest degree of predictability, which allow no substitution, are called

free word-combinations

collocations

idioms

semi-fixed combinations

lexical arrangements

According to the semantic criterion idioms are characterized by their.....

semantic unity

semantic variability

free semantic structure

meaningful sequence

formal divisibility

According to the structural criterion idioms are characterized by their.....

structural divisibility

substitution freedom

structural changeability

structural invariability

structural compression

According to I.V. Arnold's classification, the following idioms *the last straw*, *a bird in the hand*, *Achilles' heel*, *heart of gold* are all examples of

interjectional collocations

prepositional collocations

nominal collocations

adjectival collocations

sentence collocations

According to J.R. Nattinger and J.S. DeCarrico's classification, idioms like *here and there*, *now and again*, *by the way*, *so far so good* should be referred to ...

sentence builders

institutionalized expressions

phrasal constraints

polywords

idiomatic phrases

The terms dictums, maxims, precepts, saws, truisms can all be applied to the lexical collocations traditionally called

idioms

quotations

clichés

sayings

proverbs

The expressions originally rendered by a famous personality and frequently repeated by people within the same culture are called....

-proverbs

clichés

idioms

catch phrases

sayings

The similar features shared by both proverbs and idioms are their...

semantic unity and structural invariability

semantic changeability and ready-made structure

controversial semantic and questionable structure

syntactic independence and distributional similarity

communicative function and linguistic nature

The main source of quotations is

national folklore

literature

famous people's statements

cultural tradition

national wisdom

For a statement to become a quotation it should

be said by a famous person

be on everyone's lips

stay famous for a long time

come from the same culture

have exact relation to its author

The distinctive feature of catch phrases is their

written origin

long-time presence in the language

hackneyed character

lengthy popularity

spoken origin

The reason why linguists admit the clichés' right to be is that....

they can be good for certain occasions

they are hackneyed and trite

they make our speech better

they are the only way of keeping conversations

they add more politeness to speech

The functional variation of idiomatic phrases that has a sentence structure and is invariable both semantically and structurally is called ...

a sentence builder

a cliché

a phrasal constraint

an institutionalized expression

polyword

The phrases “*That’s it. I must love you and leave you. All good things must come to an end. From times immemorial*” should be referred to...

clichés

proverbs

sayings

catch phrases

quotations

Most linguists believe that proverbs and idioms are.....

completely identical units

principally different notions

independent communication units

functional substitutes

closely related to each other units

In western (British, American) linguistics the study of English set expressions is...

an individual science

a part of the lexicon study

a part of phraseology

a section in the English language structure

an idiomatic science